



**Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi**

Polo

WU

24 x 36

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Lieber Fotofreund !

Nun sind Sie also glücklicher Besitzer einer ADOX POLO Kleinbild-Kamera 24x36 und brennen natürlich darauf, die ersten Aufnahmen zu machen. Sie werden sehen : Schon in kurzer Zeit wird Ihnen die ADOX POLO eine unentbehrliche Begleiterin sein. Zuvor aber möchten wir Sie ganz kurz mit den wenigen Handgriffen vertraut machen, die nun einmal zur Bedienung einer jeden Kamera dazugehören.

Geachte Fotovriend(in) !

Thans bent U dus de trotse bezitter van een ADOX POLO kleinbeeldcamera 24x36 en nu wilt U natuurlijk direct gaan fotferen, waarbij U zult zien dat Uw ADOX POLO zeer gauw Uw onmisbare begeleider(ster) zal zijn.

Eerst echter willen we U in het kort met de diverse handgrepen, die nu eenmaal onvermijdelijk bij iedere camera horen, bekend maken.

Oefen U hierin goed — het voorkomt teleurstelling.

Vous voici, à votre tour, l'heureux possesseur d'un appareil 24 x 36 ADOX POLO et, naturellement, vous n'avez qu'une hâte: réaliser vos premières prises de vues ... Nous comprenons d'autant mieux votre impatience que, dans quelques jours, lui et vous serez des amis inséparables!

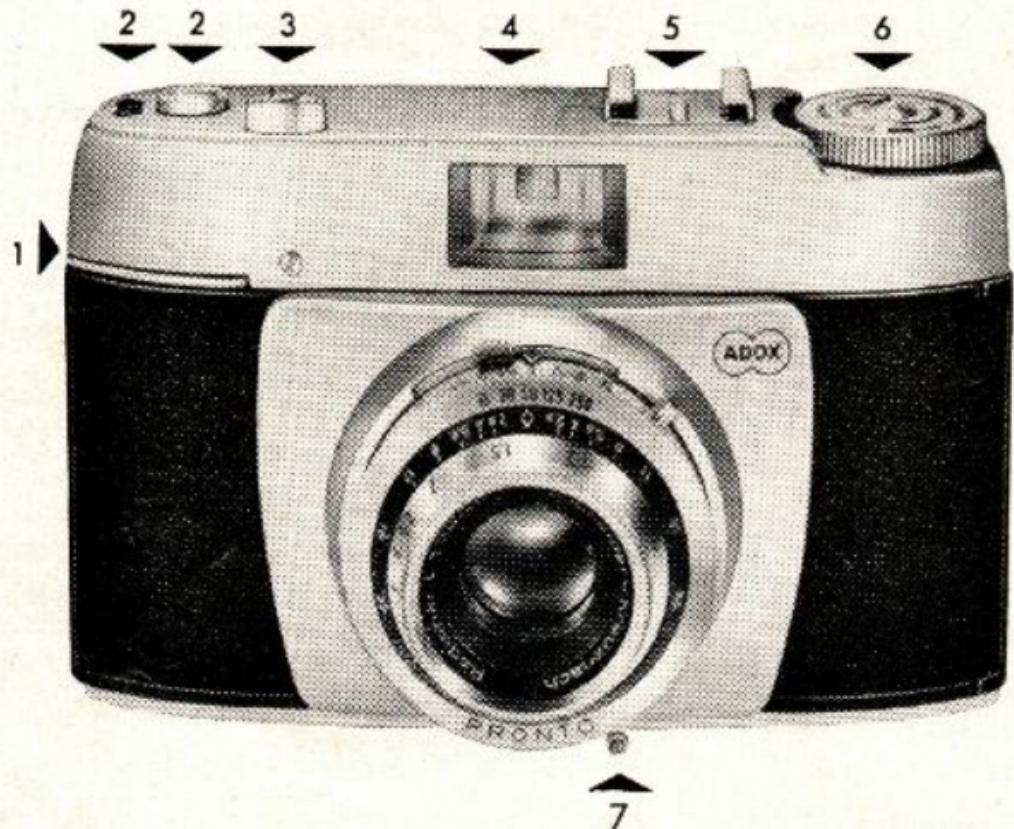
Nous avons pensé vous être agréable en vous donnant ci-après quelques conseils qui vous permettront de vous familiariser avec le fonctionnement de votre appareil.

Diese Bedienungsanleitung gilt für die Modelle ADOX POLO 1 und ADOX POLO 1 S. Beachten Sie bitte, daß die ADOX POLO 1 mit Vario-Verschluß (B, 1/25, 1/50, 1/200 sec) ausgestattet ist, die ADOX POLO 1 S dagegen mit Pronto-Verschluß (B, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250 sec) und Selbstauslösger.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de modellen ADOX POLO 1 en ADOX POLO 1 S.

De ADOX POLO 1 is uitgerust met een Vario sluiter (B, 1/25, 1/50, 1/200 sec.), de ADOX POLO 1 S met een Pronto sluiter (B, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250 sec.) met zelfontspanner.

Ce mode d'emploi est destiné aux seuls appareils ADOX POLO 1 et 1 S. L'ADOX POLO, type 1 est équipé d'un obturateur Vario (Pose B, 1/25, 1/50, 1/200 de seconde). L'ADOX POLO, type 1 S est équipé d'un obturateur Pronto (Pose B, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250 de seconde) et d'un déclencheur automatique à retardement.



ADOX POLO 1
ADOX POLO 1 S
24x36 mm

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

- | | | |
|--------------------------------------|---|--|
| 1. Schnellschalthebel | 1. Hefboom voor sneltransport | 1. Levier d'armement rapide et d'avancement du film |
| 2. Bildzählwerk mit Räderknopf | 2. Opnamen — teller, knop met versterkte rand | 2. Compteur d'images avec Bouton cranté |
| 3. Auslösetaste | 3. Ontspanner | 3. Déclencheur |
| 4. Leuchtrahmensucher 1:1 | 4. Lijnkaderzoeker 1:1 | 4. Viseur collimaté. 1:1 |
| 5. Aufsteckschuh | 5. Toebehoren — schoentje | 5. Glissière porte-accessoires |
| 6. Rückspulknopf mit Filmmerkscheibe | 6. Terugspoelknop met Film-indicator | 6. Bouton de rebobinage avec disque indicateur de Film |
| 7. Selbstauslöser (nur bei POLO 1 S) | 7. Zelfontspanner (alleen bij POLO 1 S) | 7. Déclencheur automatique à retardement (sur le POLO 1 S seulement) |

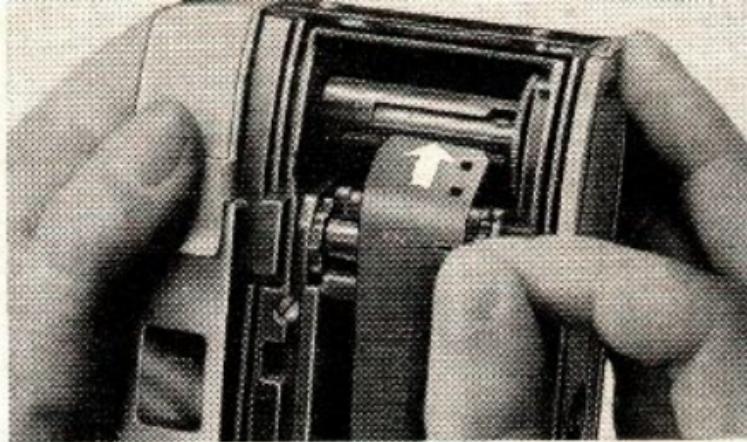
1
2

Einlegen des Films

1. Riegel am Gehäuseverschluß nach unten ziehen und Rückwand öffnen.
2. Rückspulknopf herausziehen, Filmpatrone einlegen und Rückspulknopf wieder herunterdrücken.
3. Das freie Ende des Films in den Schlitz der Aufwickelspule einführen und mit der Perforation in die Nase der Spule einhängen.
4. Aufwickelspule am Rändel drehen, bis der Film gespannt ist und die Transportrolle in die Perforation des Filmstreifens eingreift. Rückwand schließen.

Inleggen van de film

1. Sluiting van het camera-huis naar beneden trekken en de camera achterzijde openen.
2. Terugspoelknop naar boven trekken, filmpatroon inleggen en terugspoelknop weer terugdrukken. Door draaien aan de knop even juiste stand zoeken.
3. Het uitstekende eind der film in de opening van de opwikkelspoel steken en de perforatie in de spoel bevestigen.
4. Opwikkelspoel aan de rand draaien, tot de film gespannen is en de transportrol in de perforatie van de strook film, grijpt. Camera-achterzijde weer sluiten.



3

4



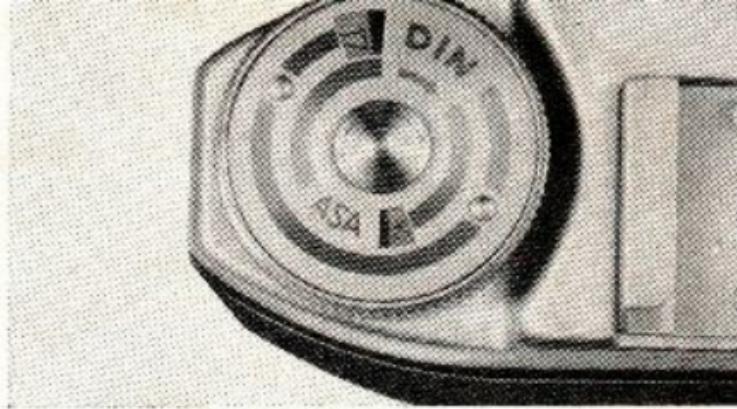
© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Chargement

1. Ouvrir la partie postérieure du boîtier en poussant vers le bas le verrou de fermeture.
2. Tirer vers le haut le bouton de rebobinage. Introduire la cartouche de film 24x36 noir ou couleurs. Repousser le bouton de rebobinage.
3. Replier vers l'intérieur 1 cm. environ de l'extrémité de l'amorce et introduire la double épaisseur de film ainsi obtenue dans la fente d'accrochage du film de la bobine réceptrice.
4. Faire tourner la bobine réceptrice vers la droite à l'aide du pouce afin de tendre convenablement le film. Les dents du tambour denté doivent pénétrer correctement dans les perforations du film. Refermer le boîtier de l'appareil.

Vorbereiten der Kamera

5. Filmmerkscheibe auf die Filmempfindlichkeit einstellen.
Schwarzweißfilme werden durch ein schwarzes Feld neben dem DIN- oder ASA-Wert markiert, Farbfilme durch ein rotes Feld.
6. Bildzählwerk durch Drehen am Rändelknopf einstellen, und zwar bei Filmen mit 36 Aufnahmen auf das kleine Dreieck zwischen 0 und 36, bei Filmen mit 20 Aufnahmen auf 22.
7. Schnellschalthebel bis zum Anschlag nach rechts durchziehen, Auslösetaste drücken u. Schnellschalthebel nochmals durchziehen. Das Bildzählwerk steht jetzt auf 36 bzw. 20 und zeigt die jeweils noch zur Verfügung stehenden Aufnahmen an.



5

6



© Emtus Kamera Nachschlagewerk

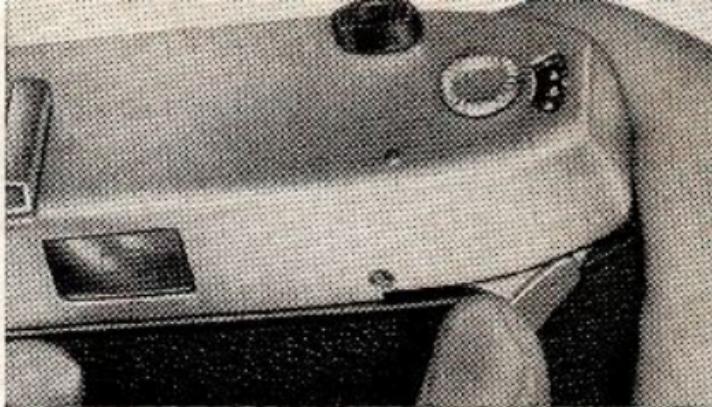
Voorbereiden van de camera

5. Film-indicator op de filmgevoeligheid instellen. Zwart-wit films worden aangegeven door een klein zwart veld naast de DIN- of ASA waarde, kleurenfilm door een klein rood veld.
6. Opnamen-teller door draaien aan knop 3 instellen; en wel bij films à 36 opnamen door het kleine driehoekje tussen 0 en 36 te zetten en bij films à 20 opnamen door 22 in te zetten.
7. Hefboom voor sneltransport tot aan het stuitpunt naar rechts draaien, ontspanner indrukken en de hefboom nogmaals door draaien. De opnamenteller staat nu op 36 of 20 en geeft dus steeds aan hoeveel opnamen U nog kunt maken.

Réglages préliminaires

5. Régler le disque indicateur de film qui vous permettra de vous rappeler du type et de la sensibilité du film utilisé. La partie noire à proximité des indications en DIN et en ASA, sera réservée aux film noir et blanc. La partie rouge, aux films en couleurs.
6. A l'aide du bouton cranté de remise à 0, régler le compteur d'images de telle sorte que le repère métallique se trouve placé devant le triangle situé entre les chiffres 0 et 36 si l'on utilise une cartouche de 36 poses et en regard du chiffre 22 si l'appareil est chargé d'un film de 20 vues.

7. Pousser à fond, vers la droite, le levier d'armement rapide. Déclencher. Répéter l'opération. Le compteur d'images indique alors 36 ou 20 suivant que l'on utilise une cartouche de 36 ou de 20 poses. Ce chiffre rappellera le nombre de vues restant à prendre.



7

Einstellen zur Aufnahme

8. Blende mittels des Blendenhebels einstellen.

**Niedrige Zahl bedeutet:
große Blende
und geringe Schärfentiefe.**



**Hohe Zahl bedeutet:
kleine Blende,
aber große Schärfentiefe.**



9. Belichtungszeit am Verschlußzeitenring einstellen. Bei B („beliebig“) bleibt der Verschluß bis zum Loslassen der Auslösetaste geöffnet.

**Niedrige Zahl bedeutet:
lange Belichtungszeit,
z. B. $30 = 1/30$ sec**

**Hohe Zahl bedeutet:
kurze Belichtungszeit,
z. B. $250 = 1/250$ sec**

10. Entfernung am Meterring einstellen. Der Schärfentiefenring zeigt Ihnen den Schärfenbereich an. Beispiel: Haben Sie Blende 8 und 6 m eingestellt, so zeigt der Bereich von einer 8 zur anderen 8 einen Schärfenbereich von 2,6 m bis ∞ (unendlich) an (s. Bild).

Instellen voor opnamen

8. Diafragma instellen met de diafragma-indicator.

Laag getal betekent:
Groot diafragma en
Geringe scherpte-diepte

Hoog getal betekent:
Klein diafragma en
Grote scherpte-diepte

9. Belichtingstijd op de sluitertijdenring instellen. Bij B blijft de sluiter open zolang de ontspanner ingedrukt is.

Laag getal=lange belichtingstijd
b. v. 30 is $\frac{1}{30}$ sec.

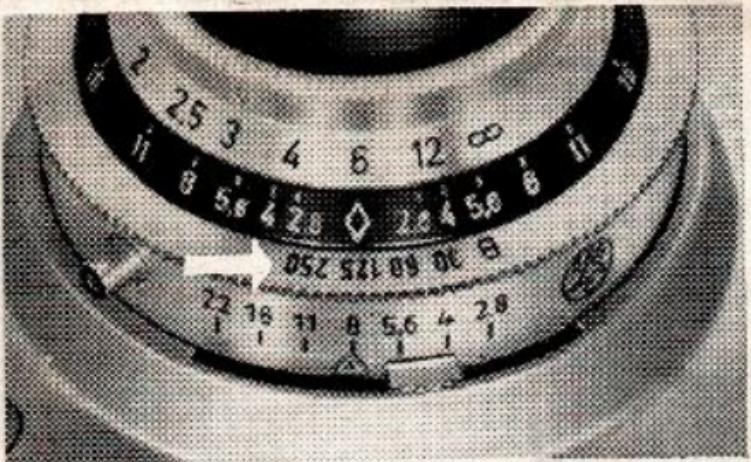
Hoog getal=korte belichtingstijd
b. v. 250 is $\frac{1}{250}$ sec.



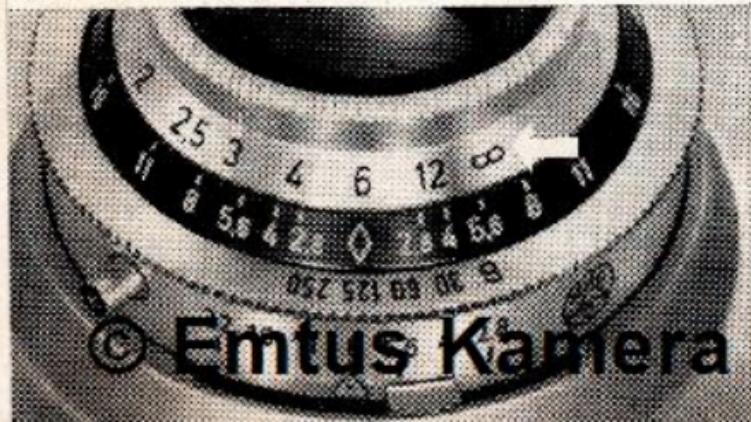
8

10. Afstand op de afstand-ring instellen. De scherptediepte-ring geeft de scherpte-diepte aan.
Voorbeeld: U heeft diafragma 8 en afstand 6 m. ingesteld. Kijken we nu op de scherptediepterring dan zien we tussen de getallen, dat alles tussen 2,6 meter en oneindig (∞) scherp is.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk



9



10

**Réglage du diaphragme,
des vitesses, des distances:**

8. Réglage du diaphragme à l'aide
du levier des diaphragmes.

L'ouverture sera d'autant plus
grande, la profondeur de champ
d'autant plus faible que l'on
aura choisi un plus petit dia-
phragme.

L'ouverture sera d'autant plus
faible, la profondeur de champ
d'autant plus grande que l'on
aura choisi un plus grand dia-
phragme.

9. Le réglage de la bague des vi-
tesses d'obturation permet de
choisir le temps de pose.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Pose: Si la bague des vitesses est réglée sur B, l'obturateur demeure ouvert aussi longtemps que l'on appuie sur le déclencheur flexible standard préalablement vissé sur le bouton de déclenchement.

La vitesse d'obturation sera d'autant plus faible que l'on aura choisi un chiffre moins élevé.

Ex: $30 = \frac{1}{30}$ de seconde.

La vitesse d'obturation sera d'autant plus rapide que l'on aura choisi un chiffre plus grand.

Ex: $250 = \frac{1}{250}$ de seconde.

La bague de profondeur de champ indique les distances minima et maxima entre lesquelles le sujet sera net. C'est ainsi que pour un diaphragme 1:8 et une mise au point à 6 mètres, les limites de netteté seront indiquées par les distances comprises entre les deux nombres 8 gravés de part et d'autre du repère situé sur l'échelle de profondeur de champ, c'est-à-dire entre 2 m. 60 et l' ∞

10. Le réglage des distances s'effectue à l'aide de la bague de mise au point.

Die Schnappschuß - Einstellung

garantiert Ihnen immer scharfe Fotos! Sie benutzen dazu Blende 8 und brauchen dann nur noch zwischen zwei Entfernungseinstellungen zu wählen:

- a. Bei Einstellung auf 2 m werden alle Objekte zwischen ca. 1,50 bis 3 m scharf abgebildet.
- b. Bei Einstellung auf 6 m werden alle Objekte ab 3 m scharf abgebildet.

Die Einstellungen sind durch rote Zahlen markiert.

De snapshot - instelling garandeert U altijd scherpe foto's! Hierto stelt U diafragma 8 in en verder maken we dan een keus tussen twee afstandinstellingen en wel:

- a. Bij afstandinstelling op 2 meter wordt alles tussen ongeveer 1,50 m. en 3 m. scherp afgebeeld,
- b. Bij afstandinstelling op 6 meter wordt alles tussen 3 m. en oneindig scherp afgebeeld.

Deze instellingen zijn speciaal gemaarkeerd door rode getallen.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Mise au point pour les réglages rapides. Si vous désirez opérer avec rapidité, vous obtiendrez des images nettes en réglant le diaphragme sur 8 et la bague de mise au point, suivant le cas, sur 2 mètres ou sur 6 mètres. Ces chiffres sont indiqués en rouge sur la bague de mise au point.

- a. A 2 mètres, le sujet sera net de 1 mètre 50 à 3 mètres.
- b. A 6 mètres, le sujet sera net de 3 mètres à l' ∞ .

Die Aufnahme

11



11. Motiv durch den Leuchtrahmen-sucher anvisieren. Der in den Su-cher eingespiegelte Leuchtrah-men umgrenzt den genauen Bild-ausschnitt. Achtung! Bei Aufnah-me im Nahbereich von 1 m bis ca. 3 m bilden die Parallaxmar-ken die Bildbegrenzung! (s. Pfeil)

Auslöstaste ruhig durchdrücken. Stoßen Sie auf Widerstand, so ist entweder der Film noch nicht transportiert oder der Schnell-schalthebel wurde nicht voll-ständig durchgezogen. Bitte nachholen!

Nach der Aufnahme den Film weitertransportieren. Der Ver-schluß wird dabei automatisch gespannt, und Ihre ADOX POLO ist wieder aufnahmebereit.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

De opname

11. Het motief goed in de lijnkaderzoeker „nemen”. Het in de zoecker ingespiegelde lijnkader geeft de juiste begrenzing aan van Uw uiteindelijke foto. Attentie: Bij opnamen dichtbij, van 1 tot 3 meter, geven de parallax-merkjes (◀) de begrenzing aan. Ontspanner rustig doordrukken. Stuit U op een zwaardere weerstand, dan is ofwel de film nog niet doorgedraaid (alsnog doen) ofwel de hefboom van het sneltransport niet volledig doorgedraaid (alsnog doen). Na de opname de film doorgdraaien. De sluiter wordt daarbij automatisch gespannen en Uw ADOX POLO is weer gereed voor de volgende opname.

La prise de vues:

11. Les différents réglages étant terminés: Cadrer le sujet en appliquant l'oeil sur l'oculaire du viseur à cadre lumineux collimaté. Le cadre délimite exactement le champ de l'image.

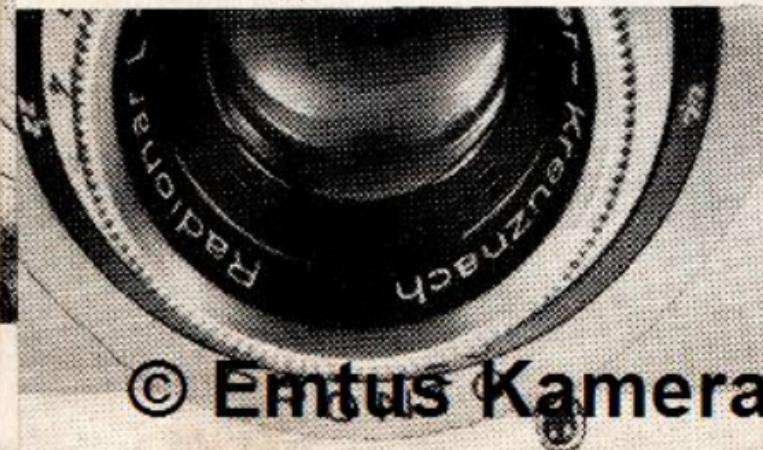
Recommandation: Pour les prises de vues rapprochées - entre 1 m et 3 m. environ - cadrer le sujet dans les limites définies par les quatre repères de correction de la parallaxe.

Appuyer progressivement et à fond sur le déclencheur. Une quelconque résistance est le signe d'un transport anormal du film ou d'un armement insuffisant. On remédiera à ces inconvénients en poussant à fond le

levier d'armement et d'avancement du film.

Dès exécution d'une prise de vue, actionner le levier d'armement et d'avancement du film. Votre ADOX POLO est aussitôt prêt pour la prochaine image.

12



Aufnahme mit Selbstauslöser

(nur bei POLO 1 S)

Blende, Belichtung und Entfernung wie gewöhnlich einstellen. Zeitaufnahmen mit B sind nicht möglich.

12. Roten Hebel des Selbstauslösers spannen. Die Aufnahme erfolgt etwa 9 sec nach dem Auslösen. Auch Blitzaufnahmen sind mit Selbstauslöser möglich.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Opnamen met de zelfontspanner

(alleen bij de POLO 1 S)

Diafragma, belichtingstijd en afstand als gewoon instellen. Tijdopnamen met B zijn niet mogelijk.

12. Rode hefboompje van de zelfontspanner spannen. U heeft nu pl. m. 9 seconden tijd, voordat de opname gemaakt wordt. Filtsopnamen kunt U ook met de zelfontspanner maken.

L'utilisation du déclencheur automatique à retardement,

n'est possible qu'avec le POLO 1 S.

Effectuer les divers réglages du diaphragme, des vitesses, des distances comme décrit plus haut. On notera toutefois que le déclencheur automatique ne permet pas l'emploi de la pose B.

12. Armer le levier rouge du déclencheur automatique. On dispose, après déclenchement, de 9 secondes environ pour se placer.

Il est évidemment possible de réaliser des photos au flash tout en utilisant le déclencheur à retardement.



13

Aufnahmen mit Blitzgerät

13. Blitzgerät über das Kabel mit dem Blitzkontakt verbinden.

Belichtungszeit bei Kolbenblitzen grundsätzlich auf $1/25$ oder $1/30$ sec einstellen. Bei Elektronenblitzen sind alle Belichtungszeiten möglich. Im übrigen die Angaben der Lampen- und Gerätehersteller beachten!

Opname met flitser

13. De ADOX Electra flitser in toe-behoren-schoentje schuiven en de kabel van de flitser met het flitscontact verbinden.

Belichtingstijd bij flitslampje op $\frac{1}{25}$ en $\frac{1}{30}$ sec. instellen. Met electronenflitsters zijn alle sluitertijden bruikbaar. Voor afstand- en diafragma-instelling dient men de gegevens te volgen welke op de doosjes zijn aangegeven waarin de lampjes verpakt zijn.

Les prises de vues au flash.

13. Relier le flash magnésique ou électronique à la prise synchronisée — $d = 3$ mm. — située sur l'appareil. On utilisera à cet effet le cable équipant le flash.

En cas d'emploi d'un flash à lampes-éclair, régler la vitesse sur $\frac{1}{25}$ ou $\frac{1}{30}$ de seconde. Si on utilise un flash électronique, on pourra choisir son gré la vitesse d'obturation. Il est recommandé de se conformer aux instructions des constructeurs de flashes ou de lampes.

Herausnehmen des belichteten Films

Nach der letzten Aufnahme läßt sich der Schnellschalthebel nicht mehr bedienen. Der Film muß in die Patrone zurückgespult werden:

14. Sperrknopf am Boden der Kamera eindrücken und Rückspulknopf im Uhrzeigersinn drehen. Wird die Drehung spürbar leichter, so ist der Film zurückgespult. Der Sperrknopf tritt erst beim nächsten Schaltvorgang wieder hervor.

Kamerarückwand öffnen, Rückspulknopf herausziehen und Patrone herausnehmen.

Uitnemen van de belichte film

Na de laatste opname kan de hefboom voor sneltransport niet meer in werking worden gesteld. De film moet in de patroon worden teruggespoeld.

14. Sperknop in de bodem van de camera indrukken en de terugspoelknop in de richting van de wijzers van de klok draaien. Wordt het draaien ineens veel lichter, dan is de film teruggespoeld. De sperknop komt pas weer te voorschijn na het eerstvolgende filmtransport.

Achterzijde van de camera openen, terugspoelknop uittrekken en de patroon er uitnemen.

Le rebobinage du film

Cette opération consiste, le film étant terminé, à le faire revenir dans sa cartouche d'origine. On notera toutefois qu'il n'est pas possible, après la dernière prise de vue, d'actionner le levier d'armement et d'avancement du film. On procèdera comme suit:

14. Débrayer la bobine en enfonçant le bouton de débrayage pour le rebobinage situé à la partie inférieure de l'appareil et faire tourner le bouton de rebobinage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le film ait totalement évacué la bobine réceptrice, ce qui sera



14

signalé par une légère résistance de l'armorce. Le déclenchement suivant ramènera à sa position initiale le bouton de débrayage pour le rebobinage.

Ouvrir le dos du boîtier, tirer vers le haut le bouton de rebobinage et enlever la cartouche.

Ein Wort zum Schluß

Bei der Konstruktion der ADOX POLO kamen neben den seither üblichen Rohstoffen hochwertige Werkstoffe, Polyamide und Polystyrole, führender Hersteller zur Anwendung. Das Ergebnis ist ein äußerst widerstandsfähiges Gehäuse. Die ADOX POLO stellt wie jede andere Kamera ihrer Art ein Präzisionsgerät dar. Vermeiden Sie daher alle eigenmächtigen Eingriffe! Im Falle einer Störung senden Sie die ADOX POLO bitte über Ihren Fotohändler an die ADOX FOTOWERKE ein.

Slotwoord

Bij de constructie van de ADOX POLO camera's werd, naast de tot nu toe altijd gebruikte materialen, ook gebruik gemaakt van de nieuwste vindingen van hoogwaardige stoffen als polyamide en polystyrole.

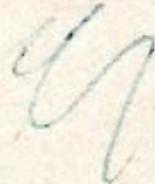
Het resultaat is een uiterst sterk camerahuis. De ADOX POLO is een precisieapparaat en daarom raden wij U aan eventuele storingen in het functioneren niet zelf te trachten te verhelpen. Mocht zich een storing voor doen, laat Uw fotohandelaar dan de camera direct opzenden.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Votre ADOX POLO — vous avez pu le constater par vous-même — est d'une extraordinaire légèreté. Il doit cette qualité à une technique de fabrication totalement inédite qui fait appel, non seulement aux matières premières traditionnelles, mais aussi aux plus récentes applications des polyamides et des polystyrènes. Nous nous sommes assurés le concours, tant pour la fourniture de ces produits que pour leur usinage, des spécialistes les plus réputés, ce qui a permis d'obtenir un boîtier d'une résistance

exceptionnelle et d'une précision remarquable.

Au cas — fort improbable — où votre ADOX POLO nécessiterait un réglage ou une quelconque réparation, nous vous déconseillons d'y remédier vous-même. Confiez le plutôt à votre spécialiste qui le fera parvenir à nos usines!



© Emtus Kamera Nachschlagewerk

Tips für die Belichtung

Unsere Belichtungstabelle zeigt die Blendenwerte für $\frac{1}{200}$ oder $\frac{1}{250}$ sec bei Verwendung eines 17° DIN-Films (ADOX KB 17) und gilt für die Sommermonate zwischen 9 und 16 Uhr. Zu anderen Zeiten stellen Sie die Blende 1 Stufe niedriger ein.

Motiv	Sonne	bewölkt	trüb
Meer, Strand, Schnee	11	8	5,6
Personen am Strand Landschaft im Vordergrund	8	5,6	4
Personen im Freien, Gärten, Häuser	5,6	4	2,8
Personen, Gärten, Häuser im Schatten	4	2,8	—

Tips voor belichting

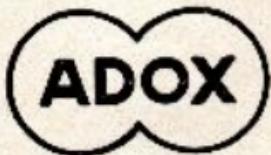
Onze belichtingstabel geeft de diaphragma's aan voor $1/200$ of $1/250$ seconde bij gebruik van een 17° DIN film en is gelding voor de zomermaanden tussen 9 en 16 uur. In andere maanden stelt U uw diaphragma één waarde groter in.

Motief	Zon	Bewolkt	Somber
Water, strand, sneeuw.	11	8	5,6
Personen op strand, landschappen met voorgrond.	8	5,6	4
Personen buiten, tuinen, parken, huizen.	5,6	4	2,8
Personen, tuinen huizen in schaduw	4	2,8	—

Quelques conseils pratiques.

La table d'exposition ci-contre indique les valeurs moyennes des diaphragmes pour des prises de vues réalisées en été entre 9 et 16 heures au $\frac{1}{200}$ ou au $\frac{1}{250}$ de secondes avec un film de 17° DIN, ADOX KB 17, par exemple. Si vous opérez avant 9 heures ou après 16 heures, ouvrez le diaphragme d'une division (ex: 5,6 au lieu de 8).

Sujet	Temps ensoleillé	Ciel nuageux	Ciel couvert
Mer — Plage — Neige	11	8	5,6
Personnages à la plage, paysages avec premier plan	8	5,6	4
Personages en plein air Jardins — Maisons	5,6	4	2,8
Personnages, jardins, maisons à l'ombre	4	2,8	—



**ADOX Film macht Deine Kamera besser !
A bon appareil, bon film : Fiez-vous à ADOX !
ADOX met recht wereldberoemd !**

Printed in Germany

Kb III dhf 117 / IV 59 / 30 St.

© Emtus Kamera Nachschlagewerk



ADOX FOTOWERKE DR. C. SCHLEUSSNER GMBH. FRANKFURT/MAIN

© Emtus Kamera Nachschlagewerk